



Rencontres Les parlers du Croissant



15-16 mars 2019 - Montluçon

Maximilien Guérin

maximilien.guerin@cncrs.fr

La dérivation nominale dans les parlers du Croissant



Cette recherche s'insère dans les projets suivants, gérés par l'Agence Nationale de la Recherche : ANR-17-CE27-0001-01 (Projet "Les parlers du Croissant : une approche multidisciplinaire du contact oc-oïl") et ANR-10-LABX-0083 (programme "Investissements d'Avenir", Labex EFL, Axe 3, Opération LC4 - "Les parlers du Croissant : une aire de contact entre oc et oïl").

Labex **EFL**

Plan

- ⌋ Zone d'enquête
- ⌋ Les affixes de dérivation
- ⌋ Le cas des gentils
- ⌋ Origine des affixes
- ⌋ Dynamique des affixes
- ⌋ Conclusion

Plan

› Zone d'enquête

⌋ Les affixes de dérivation

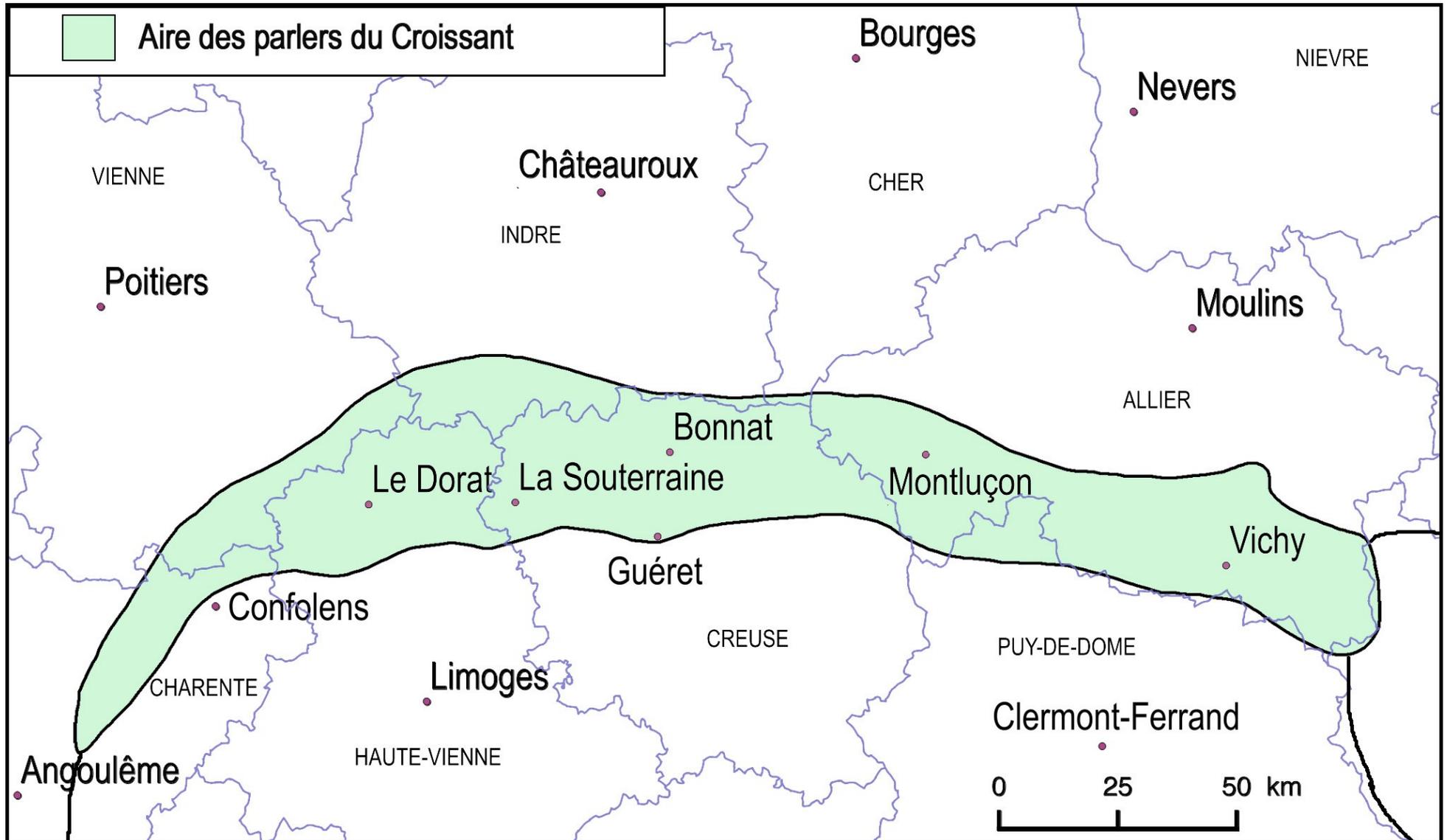
⌋ Le cas des gentilés

⌋ Origine des affixes

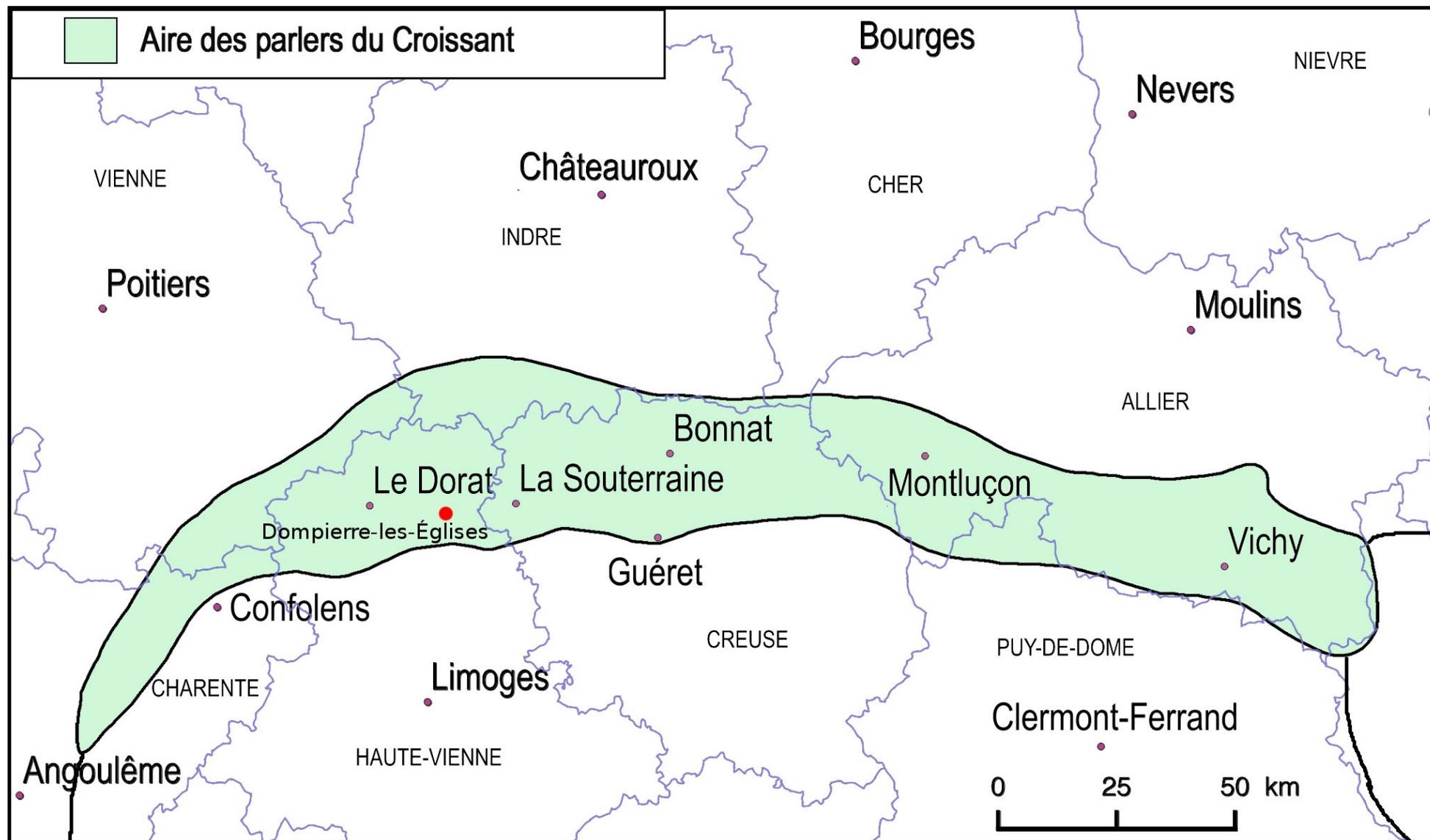
⌋ Dynamique des affixes

⌋ Conclusion

Le Croissant



Zone d'enquête



Plan

- ⌋ Zone d'enquête
- ⌋ **Les affixes de dérivation**
- ⌋ Le cas des gentilés
- ⌋ Origine des affixes
- ⌋ Dynamique des affixes
- ⌋ Conclusion

Introduction

- Dérivation nominale relativement riche.
- Nombreux affixes (essentiellement suffixes).
- Affixes tous apparentés au français et/ou à l'occitan.
 - ✓ Il ne semble exister aucun affixe propre aux parlers du Croissant.

Liste des affixes de dérivation

Affixe		Sens	Noms dérivés	Équivalent	
M	F			OC	FR
<i>bau-</i> [bo]	<i>bèle-</i> [bɛl]	parenté par alliance	<i>bau-fraire, bau-paire</i> <i>bèle-maire, bèle-sòre</i>	beu- bela-	beau- belle-
-	<i>-ade</i> [ad]	groupe d'arbres, futaie	<i>caurade, chasnade, chastanhiérade, conade,</i> <i>nòsilhade, sausade, vèmhade</i>	-ada	-aie
-	<i>-ade</i> [ad]	contenu, quantité	<i>assiétade, beroètade/broétade, besaçade,</i> <i>bochade, boésselade, charretade, forchade,</i> <i>forchètade, fomade, golade, lampade,</i> <i>lapade, palade/paletade, pèlade, peuchade,</i> <i>ponhade, quilhèrade, topinade</i>	-ada	-ée
-	<i>-ade</i> [ad]	durée	<i>annade, durade, jornade, matinade, sérade,</i> <i>vèlhade</i>	-ada	-ée
-	<i>-ade</i> [ad]	action, activité	<i>assemblade, bufade, bujade, còssade,</i> <i>émòschade, guinhade, ufade, virade</i>	-ada	-ée

Liste des affixes de dérivation

-at [a]	-ade [ad]	chose, résultat d'une action	<i>calhat, salat ; borsade/borsicade, capuchade, cracade, écraquilhade, éfitade, engraissade, entrade/intrade, fumade, jalade, lissade, onglade, païade, pelade, pissade, ramade, rassolhade, rinçade, ronflade</i>	-at -ada	-é -ée
-ador [adur]	-	outil, objet	<i>boérador, fauchador, pendedor</i>	-ador	-eur
-age [a3]	-	action, activité	<i>dégrenage, maridage</i>	-atge	-age
-age [a3]	-	résultat d'une action	<i>còpage, faitage</i>	-atge	-age
-aud [o]	-aude [od]	agentif	<i>bafolhaud(e), galuraud(e), préchaud(e), sabrenaud/sabemaud(e), talaud(e)</i>	-aud -aуда	-aud -aude
-aud [o]	-aude [od]	habitant	<i>Baseujaud(e), Chapelaud(e), Dompéiraud(e), Limojaud(e), Sint-Leginaud(e)</i>	-aud -aуда	-ois -oise

Liste des affixes de dérivation

-	-erie [(ə)ri]	lieu d'activité	<i>bagerie, cròcherie, laiterie, mairerie, métaderie, pécherie, ponherie, ratonerie, tasserie, tilerie</i>	-ariá	-erie
-ét [e]	-	outil	<i>bufarét, sarclét</i>	-et	-et
-	-èsse [es]	qualité	<i>jaunèsse, viélhèsse</i>	-essa	-esse
-	-ète [et]	diminutif	<i>achète, cachète, chaucète, cigarrète, corgète, forchète</i>	-eta	-ette
-eur [œr]	-euse [øz]	métier, activité	<i>acocheuse, chaceur, chanteur, chasteur, coéfeur, cultivateur, facteur, faucheur, glaneur, menteur, métiveur, ongreur, pécheur, ramoneur, reboteur, talheur</i>	-aire -aira (-airitz)	-eur -euse (-rice)
-	-euse [øz]	machine	<i>bateuse, rasteuse, sarcleuse, tondeuse, tronçòneuse</i>	-eurza	-euse

Liste des affixes de dérivation

-ier [i]	-ére [er]	métier, activité	<i>bargier, bochier, bolangier, bosier, braconier, cantonier, charcutier, chifonier, cordonnier, dégargier, drétier, fèrmier, gauchier, métadier, meunier, pelhier, sabòtier, savetier, sòrcier</i>	-ier -iera	-(i)er -(i)ère
-iér [je]	-iére [jer]	métier	<i>borreliér, chambrière, coturière, épiciér, mènuisiér, pérruquiér, pompiér</i>	-ier -iera	-ier -ière
-ier [i]	-ére [er]	habitant	<i>Dronier, Sotranhier</i>	-ier -iera	-ien -ienne
-ier [i]	-iére [jer]	ensemble, lieu	<i>brasier, buchier, borbier, grenier, chandelier, clòchier, échelier, juchier, polalhier, rastelier, ruchier, vaisselier, vargier ; betonière, frutière, molhière, salhère, sopière</i>	-ier -iera	-ier -ière
-ier [i]	-	nid d'insectes	<i>brigaudier, fermigier, guépiér</i>	-ier	-ier -ière

Liste des affixes de dérivation

-ier [i]	-	arbre	<i>alugier, cacaudier, 'cerier, chastanhier, 'églantier, genebrier, gròsélhier, marronnier, nòsilhier, péchier, périer, pèròchier, pomier, prenier</i>	-ier	-ier
-it [i]	-ide [id]	aliment	<i>bolhit/bulhit, confit, ròstit ; borside</i>	-it -ida	-it (-ite)
-oér [we]	-oére [wer]	outil, meuble	<i>achoér, arrosoér, 'entònoér, 'fessoér, mochoér, paróér, rasoér ; 'armoére, ateldoére, batoér(e), brejoére, dépautoére, saloére</i>	?	-oir -oire

Liste des affixes de dérivation

-on [u]	-	diminutif	<i>agulhon, babinhon, bandon, barbichon, benasson, béquilhaon, brindilhaon, cabanon, calon, capuchon, chairoon, charreton, clédon, échalon, fauchon, fenétron, forchon, gaulhasson, glaçon, jolhon, lardon, môschéron, palisson, palon, palòton, pastisson, pélon, pioson, planchon, pòchon, possiéron, rejon</i>	-on	-on
-on [u]	-	petit d'un animal	<i>(a)jaçon, auchon, ausilhaon, chaton, lapinon, piron</i>	-on	-on
-on [u]	-one [un]	habitant	<i>Bélachon(e), Bérriohon(e), Dòrachon(e), Manhachon(e)</i>	-on -ona	-on -one

Plan

- ⌋ Zone d'enquête
- ⌋ Les affixes de dérivation
 - ⌋ **Le cas des gentilés**
- ⌋ Origine des affixes
- ⌋ Dynamique des affixes
- ⌋ Conclusion

Le cas des gentils

Affixe		Sens	Noms dérivés	Équivalent	
M	F			OC	FR
-aud [o]	-aude [od]	habitant	<i>Baseujaud(e), Chapelaud(e), Dompéiraud(e), Limojaud(e), Sint-Leginaud(e)</i>	-aud -auda	-ois -oise
-ier [i]	-ére [er]	habitant	<i>Dronier, Sotranhier</i>	-ier -iera	-ien -ienne
-on [u]	-one [un]	habitant	<i>Bélachon(e), Bérichon(e), Dòrachon(e), Manhachon(e)</i>	-on -ona	-on -one

Le cas des gentilés

- Gentilés généralement formés en ajoutant un suffixe au nom de lieu : *-aud(e)*, *-ier/ère*, *-on(e)*.
- Noms de lieu en "*Sint-*" suivent une autre règle
 - ↳ gentilé = nom de la commune
 - ✓ Saint-Hilaire-la-Treille (*Sint-Ilaire*) ⇒ *los Sint-Ilaire*
- Exception :
Saint-Léger-Magnazeix (*Sint-Legier*) ⇒ *Sint-Leginaud(e)*
- Note : habitants de certaines communes portent des surnoms (souvent plus ou moins péjoratifs).
 - ✓ Saint-Sornin-Leulac ⇒ *clape-sope* (litt. 'lape-soupe')
 - ✓ Villefavard ⇒ *saute-clòchier* (litt. 'saute-clocher')

Plan

- ⌋ Zone d'enquête
- ⌋ Les affixes de dérivation
- ⌋ Le cas des gentils
- ⌋ **Origine des affixes**
- ⌋ Dynamique des affixes
- ⌋ Conclusion

Origine des affixes

- Représentation plus forte des affixes d'origine occitane.
 - ✓ Seuls quelques affixes sont clairement d'origine française (ou oïl)
 - ↳ *bau/bèle-*, *-eur/euse*, *-iér(e)*, *-oér(e)*
- La plupart des affixes sont :
 - soit d'origine occitane ;
 - soit commun aux deux groupes, mais avec une prononciation plus proche de l'occitan ;
 - soit commun aux deux groupes et dont la prononciation correspond à l'évolution phonologique des parlers du Croissant.

Affixes d'origine française (oïl)

Affixe		Sens	Noms dérivés	Équivalent	
M	F			OC	FR
<i>bau-</i> [bo]	<i>bèle-</i> [bɛl]	parenté par alliance	<i>bau-fraire, bau-paire</i> <i>bèle-maire, bèle-sòre</i>	beu- bela-	beau- belle-
<i>-eur</i> [œr]	<i>-euse</i> [øz]	métier, activité	<i>acocheuse, chaceur, chanteur, chasteur,</i> <i>coéfeur, cultivateur, facteur, faucheur,</i> <i>glaneur, menteur, métiveur, ongreur,</i> <i>pécheur, ramoneur, reboteur, talheur</i>	-aire -aira (-airitz)	-eur -euse (-rice)
-	<i>-euse</i> [øz]	machine	<i>bateuse, rasteleuse, sarcleuse, tondeuse,</i> <i>tronçòneuse</i>	-eurza	-euse
<i>-iér</i> [je]	<i>-iére</i> [jer]	métier	<i>borreliér, chambrière, coturiére, épiciér,</i> <i>ˆmenuisiér, pèrruquiér, pompiér</i>	-ier -iera	-ier -ière
<i>-oér</i> [we]	<i>-oére</i> [wer]	outil, meuble	<i>achoér, arrosoér, ˆentònoér, ˆfessoér,</i> <i>mochoér, paroér, rasoér ;</i> <i>ˆarmoére, ateldoére, batoér(e), brejoére,</i> <i>dépautoére, saloére</i>	?	-oir -oire

Affixes d'origine occitane

Affixe		Sens	Noms dérivés	Équivalent	
M	F			OC	FR
-	-ade [ad]	groupe d'arbres, futaie	<i>caurade, chasnade, chastanhiérade, conade, nòsilhade, sausade, vèrnade</i>	-ada	-aie
-	-ade [ad]	contenu, quantité	<i>assiétade, beroètade/broétade, besaçade, bochade, boésselade, charretade, forchade, forchètade, fornade, golade, lampade, lapade, palade/paletade, pèlade, peuchade, ponhade, quilhèrade, topinade</i>	-ada	-ée
-	-ade [ad]	durée	<i>annade, durade, jornade, matinade, sérade, vélhade</i>	-ada	-ée
-	-ade [ad]	action, activité	<i>assemblade, bufade, bujade, còssade, émòschade, guinhade, ufade, virade</i>	-ada	-ée

Affixes d'origine occitane

-at [a]	-ade [ad]	chose, résultat d'une action	<i>calhat, salat ; borsade/borsicade, capuchade, cracade, écraquilhade, éfitade, engraissade, entrade/intrade, fumade, jalade, lissade, onglade, païade, pelade, pissade, ramade, rassolhade, rinçade, ronflade</i>	-at -ada	-é -ée
-ador [adur]	-	outil, objet	<i>boérador, fauchador, pendedor</i>	-ador	-eur
-aud [o]	-aude [od]	agentif	<i>bafolhaud(e), galuraud(e), préchaud(e), sabrenaud/sabernaud(e), talaud(e)</i>	-aud -auda	-aud -aude
-aud [o]	-aude [od]	habitant	<i>Baseujaud(e), Chapelaud(e), Dompéiraud(e), Limojaud(e), Sint-Leginaud(e)</i>	-aud -auda	-ois -oise
-it [i]	-ide [id]	aliment	<i>bolhit/bulhit, confit, ròstit ; borside</i>	-it -ida	-it (-ite)

Affixes communs oc-oïl

Prononciation ≈ occitan

Affixe		Sens	Noms dérivés	Équivalent	
M	F			OC	FR
-ier [i]	-ére [er]	métier, activité	<i>'bargier, 'bochier, 'bolangier, bosier, braconier, cantonier, charcutier, chifonier, cordonier, dégargier, drétier, fèrmier, gauchier, 'métadier, 'meunier, pelhier, sabòtier, savetier, sòrcier</i>	-ier -iera	-(i)er -(i)ère
-ier [i]	-iére [jer]	ensemble, lieu	<i>brasier, buchier, borbier, grenier, chandelier, clòchier, échalier, juchier, polalhier, rastelier, ruchier, vaisselier, 'vargier ; betoniére, frutiére, molhiére, salhére, sopiére</i>	-ier -iera	-ier -ière
-ier [i]	-	nid d'insectes	<i>brigaudier, fermigier, guépier</i>	-ier	-ier -ière

Affixes communs oc-oïl

Prononciation ≈ occitan

-ier [i]	-	arbre	<i>alugier, cacaudier, `cerier, chastanhier, `églantier, genebrier, gròsélhier, marronnier, nòsilhier, péchier, périer, pèròchier, pomier, prenier</i>	-ier	-ier
-on [u]	-	diminutif	<i>agulhon, babinhon, bandon, barbichon, `benasson, `béquillon, brindillon, cabanon, calon, capuchon, chairon, charreton, clédon, échalon, fauchon, fenétron, forchon, gaulhasson, glaçon, jolhon, lardon, mòschéron, palisson, palon, palòton, pastisson, pélon, pioson, planchon, pòchon, possiéron, rejon</i>	-on	-on
-on [u]	-	petit d'un animal	<i>(a)jaçon, auchon, ausillon, chaton, lapinon, piron</i>	-on	-on
-on [u]	-one [un]	habitant	<i>Bélachon(e), Bérriçon(e), Dòrachon(e), Manhachon(e)</i>	-on -ona	-on -one

Affixes communs oc-oïl

Prononciation ≈ oïl (évolution phonologique Croissant)

Affixe		Sens	Noms dérivés	Équivalent	
M	F			OC	FR
-age [aʒ]	-	action, activité	<i>dégrenage, maridage</i>	-atge	-age
-age [aʒ]	-	résultat d'une action	<i>còpage, faitage</i>	-atge	-age
-	-erie [(ə)ri]	lieu d'activité	<i>bargerie, cròcherie, laiterie, mairerie, métaderie, pécherie, ponherie, ratonerie, tasserie, tilerie</i>	-ariá	-erie
-ét [e]	-	outil	<i>bufarét, sarclét</i>	-et	-et
-	-èsse [es]	qualité	<i>jaunèsse, vièlhèsse</i>	-essa	-esse
-	-ète [et]	diminutif	<i>achète, cachète, chaucète, cigarrète, corgète, forchète</i>	-eta	-ette

Plan

- ⌋ Zone d'enquête
- ⌋ Les affixes de dérivation
- ⌋ Le cas des gentilés
- ⌋ Origine des affixes
- ⌋ **Dynamique des affixes**
- ⌋ Conclusion

Dynamique des affixes

- Au-delà de ce constat numérique, il est intéressant de se pencher sur la dynamique de ces affixes.
- Les affixes d'origine occitane ne sont plus productifs dans la langue.
 - ✓ Ne semble plus possible de créer de nouveaux noms avec :
 - ↪ *-ade* [ad] ⇒ **palmiérade* [palmjerad]
 - ↪ *-ador* [adur] ⇒ **ordinador* [urdinadur]
 - ↪ *-ier* [i] ⇒ **policier* [pulisi]

Dynamique des affixes

- Explication :
Les nouveaux noms sont généralement empruntés directement au français, sans adaptation phonologique ou morphologique.
- ✓ Exemple :
valade (vallée) a disparu de la langue contemporaine pour être remplacé par *valée*.
- ↳ les affixes français sont parmi les plus productifs.
- ✓ Cas du suffixe -oér(e). Suffixe plus productif ⇒ résulte probablement d'emprunts à l'oïl à une époque où le marchois était la langue usuelle.

Dynamique des affixes

- Il est théoriquement possible de construire des noms avec les affixes d'origine occitane.
 - ade [ad] ⇒ **palmiérade* [palmjerad]
 - ador [adur] ⇒ **ordinador* [urdinadur]
 - ier [i] ⇒ **policier* [pulisi]
- Les locuteurs les comprendraient sans problème.
- N'ont pas été sanctionnés par l'usage
 - ↳ seront donc perçus avec étrangeté.

Plan

- ⌋ Zone d'enquête
- ⌋ Les affixes de dérivation
- ⌋ Le cas des gentilés
- ⌋ Origine des affixes
- ⌋ Dynamique des affixes
- ⌋ **Conclusion**

Conclusion

- Dérivation nominale ⇒ nombreux affixes (surtout suffixes).
 - ↳ Comme le reste du domaine gallo-roman.
- Origine surtout occitane.
Peu d'affixes clairement d'origine oïl.
 - ↪ Aucun affixe propre aux parlers du Croissant.
- Parlers à base occitane
très influencé par les langues d'oïl, notamment le français
 - ↳ *confirmé par d'autres aspects de la langue : lexique, conjugaison, etc.*

Conclusion

- Affixes d'origine occitane = non productifs.
- Affixes d'origine française = productifs.
- + Nouveaux noms généralement empruntés au français, sans adaptation phonologique ou morphologique.
- Parallèle avec la situation sociolinguistique de ces parlers.
 - ↳ recul progressif de ces parlers depuis le milieu du XXe siècle au profit du français

Références

- Guérin, Maximilien. à paraître. *Description du parler marchois de Dompierre-les-Églises (Haute-Vienne)*. Paris : L'Harmattan.
- Lavalade, Yves. 1999. *Dictionnaire occitan / français : Limousin - Marche – Périgord, Étymologies occitanes*. Limoges : Éditions Lucien Souny.
- Quint, Nicolas. 1991. *Le parler marchois de Saint-Priest-la-Feuille (Creuse)*. Limoges : La Clau Lemosina
- Quint, Nicolas. 1996. *Grammaire du parler occitan nord-limousin marchois de Gartempe et de Saint-Sylvain-Montaigut (Creuse)*. Limoges : La Clau Lemosina.

Merci pour votre attention !



**Avez-vous
des
questions ?**